УДК 811.161.1'42:811.161.1'38
ББК Ш141.12-51+Ш141.12-55 *ГСНТИ 16.21.27; 16.21.55* *Код ВАК 10.02.19*
DOI 10.26170/pl19-06-27

Лю Лифэнь
Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли, Гуанчжоу, Китай
ORCID ID: 0000-0002-0003-0723 ☑

☑ ***E-mail:*** *liulifen1993@163.com.*

Анализ полярности русского «военного» новостного дискурса

АННОТАЦИЯ. *Цель данного исследования состоит в выявлении и описании особенностей русского «военного» новостного дискурса в аспекте категории полярности. Полярность — это категория системной функциональной лингвистики, принадлежащая к сфере понятийной функции языка. В языке полярность представляет собой «единство противоположностей» — утверждения и отрицания. Материалом для исследования послужили сообщения газеты «Красная звезда» о китайско-российских двусторонних совместных военных учениях «Морской союз — 2012» и антитеррористических совместных военных учениях Шанхайской организации сотрудничества «Мирная миссия — 2012»; всего было проанализировано 10 сообщений (по 5 для каждого сюжета). Данные тексты «военных» новостей проанализированы с опорой на теорию полярности. В анализе использован статистический метод. Результаты анализа свидетельствуют: полярность русских новостных текстов в основном проявляется в том, что утверждение в них занимает господствующее положение, отрицание встречается крайне редко или вообще отсутствует, показатели ирреальной модальности также низкие. Это отражает специфику психологии человека, ее общую позитивную направленность. Статья может помочь участникам речевого акта, принадлежащим к разным лингвокультурам, лучше понять интенции собеседников, а также может оказаться полезной для журналистов в плане рекомендаций по совершенствованию текстов новостных сообщений. Газетные новости военной тематики требуют особого внимания от пишущего: во-первых, их формулировки должны быть краткими, ясными и информативными; во-вторых, поскольку они отражают политику государства в области готовности к потенциальной войне, от автора требуется избегать преувеличений и излишней эмоциональности.*

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *газетные новости; полярность; новостной дискурс; новости; журналистика; медиалингвистика; медиадискурс; медиатексты; СМИ; средства массовой информации; военный дискурс.*

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: *Лю Лифэнь, доктор филологии, профессор Исследовательского центра переводоведения и Института европейских языков и культур, Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли; 510420, Китайская Народная Республика, провинция Гуандун, г. Гуанчжоу, пр-т Байюньдадао Бэй, 2; e-mail: liulifen1993@163.com.*

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: *Лю, Лифэнь.* Анализ полярности русского «военного» новостного дискурса / Лю Лифэнь // Политическая лингвистика. — 2019. — № 6 (78). — С. 214-218. — DOI 10.26170/pl19-06-27.

ВВЕДЕНИЕ

Согласно положениям функциональной лингвистики, язык является продуктом общественной деятельности. Как средство общения людей язык выполняет множество функций [Ху Чжуанлинь и др. 1989: 71]. После окончания периода взросления язык у человека продолжает развитие как язык взрослого: рациональная функция превращается в функцию понятийную, а практическая функция — в межличностную. Понятийная, межличностная и текстовая функции, выполняемые языком, вместе взятые составляют метафункцию языка взрослых. Понятийная функция связана с внутренним и внешним мирами говорящего, она предполагает выражение опыта, имеет оценочные и аффективные аспекты. Иными словами, она отражает события, которые происходят в объективном и субъективном мирах, касаются людей и предметов, а также времени, места и других связанных между собой факторов. Понятийная функция включает в себя «полярность», «переходность» и «залог» [Ху Чжуанлинь и др. 1989: 71]. По данным Китайской научной сети CNKI, в китайской английской филологии имеется много исследований, посвященных анализу текстов различных типов и основывающихся на идеях системной функциональной лингвистики Холлидея; исследований же с точки зрения теории полярности мало. В сфере изучения русского языка в Китае работ, содержащих системно-функциональный лингвистический анализ, немного, а работ, базирующихся на теории полярности, нет совсем. Поэтому наше исследование обладает определенной научной новизной и значимостью.

О «ПОЛЯРНОСТИ»

В функциональной грамматике считается, что говорящий выражает три значения, обеспечивающие эффективность высказывания, при помощи определенных языковых средств. Одним из данных значений высказывания является утверждение и отрицание сообщаемого, то есть значение «полярность». Говорящий общается с собеседником с помощью определенных средств, от-

© Лю Лифэнь, 2019

ражая в речи либо по-настоящему объективные события, либо собственное отношение к ним. Высказывания обоих типов могут быть положительными или отрицательными. Иначе говоря, полярность в языке выражается противоположностью утверждения и отрицания, т. е. крайних суждений о предметах — «да» и «нет». Отношения между утверждением и отрицанием связаны с категорией ирреальной модальности.

В русском предложении нет никакого специального эксплицитного средства для выражения утверждения: отсутствие в предложении маркера отрицательного значения означает положительность. Для выражения отрицания в предложение обычно вводятся некоторые специальные знаки [У Ии 1991: 39], например, отрицательные частицы *не* и *ни*, отрицательные местоимения и отрицательные наречия с префиксами *не-*, *ни-*; предикативные наречия *невозможно*, *нельзя*; отрицательное слово *нет* и другие единицы. В русском языке между утверждением и отрицанием расположен широкий спектр модальных значений, таких как убежденность и неуверенность (*быть уверенным* / *сомневаться в чём-л.*), возможность и невозможность (*возможно*/*невозможно*), необходимость и ненужность (*надо* / *не надо*), надежда, желание (*хотеть*, *желать*), императивность и др.

АНАЛИЗ ПОЛЯРНОСТИ РУССКИХ «ВОЕННЫХ» ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ

Газетные новости — одна из самых ранних форм публикации новостей в истории человечества. Это самый стандартный вид новостей. Они сообщают о последних событиях в письменной форме, в их составе выделяются заголовки, часто — подзаговоки и собственно тексты сообщений. Газетные новости иногда предназначены для сотен тысяч или даже миллионов читателей. Поэтому, во-первых, они обладают свойствами свежести и актуальности, в основном сообщая о новых лицах, явлениях, событиях в жизни общества, и отражают при этом социально обусловленные изменения. Во-вторых, авторы новостных сообщений фокусируются на эффективности в работе с целевой аудиторией; стиль газетных новостей должен быть настолько лаконичным, насколько это возможно, формулировки должны быть точными и ясными. В-третьих, в целях усиления убедительности новостной информации жанр газетной статьи требует от журналиста не только объективности в описании и интерпретации событий, но и определенного словесного мастерства. Хороший язык статьи способствует тому, чтобы привлечь и увлечь читателей. С целью выявления специфики выражения полярности в новостных текстах российских газет и соотношения положительных и отрицательных форм в соответствующих дискурсах мы выбрали из газеты «Красная звезда» по пять сообщений о китайско-российских двусторонних совместных военных учениях «Морской союз — 2012» и антитеррористических совместных военных учениях Шанхайской организации сотрудничества «Мирная миссия- — 012». Результаты подсчета соотношения значений утверждения и отрицания, а также наличия или отсутствия ирреальной модальности, представлены в таблицах 1 и 2.

Таблица 1. Полярность сообщений об учениях «Морской союз — 2012»

Номер текста	Общее количество	Положительные предложения		Отрицательные предложения		Ирреальная модальность	
		Количество	Доля	Количество	Доля	Количество	Доля
1	46,0	42	91,3 %	0,0	0,0 %	4,0	8,7 %
2	30,0	27	90,0 %	1,0	3,3 %	2,0	6,7 %
3	19,0	18	94,7 %	0,0	0,0%	1,0	5,3 %
4	26,0	23	88,5 %	0,0	0,0 %	3,0	11,5 %
5	12,0	11	91,7 %	0,0	0,0 %	1,0	8,3 %
Средняя величина	26,6	24,2	91,0 %	0,2	0,7 %	2,2	8,3 %

Таблица 2. Полярность сообщений об учениях «Мирная миссия-2012»

Номер текста	Общее количество	Положительные предложения		Отрицательные предложения		Ирреальная модальность	
		Количество	Доля	Количество	Доля	Количество	Доля
6	10	10,0	100,0 %	0	0 %	0,0	0,0 %
7	33	30,0	91,0 %	0	0 %	3,0	9,0 %
8	8	8,0	100,0 %	0	0 %	0,0	0,0 %
9	38	37,0	97,4 %	0	0 %	1,0	2,6 %
10	26	24,0	92,3 %	0	0 %	2,0	7,7 %
Средняя величина	23	21,8	94,8 %	0	0 %	1,2	5,2 %

Из таблиц видно, что утвердительные предложения в пяти новостных сообщениях об учениях «Морской союз — 2012» составляют 91 %, только в одном сообщении используется отрицательное предложение (0,7 %); ни в одном из пяти новостных сообщений об учениях «Мирная миссия — 2012» не используется отрицание, все пять носят положительный характер (94,8 %). В новостных текстах газеты «Красная звезда», посвященных этим двум событиям, пропорция предложений с положительными, отрицательными и ирреально-модальными значениями в общем стабильна.

В данном случае преобладающее число утвердительных предложений в текстах новостей обусловлено стилистическим своеобразием «военного» новостного дискурса. Жанр «кратких и свежих» современных газетных новостей декларирует лаконичность, правдивость, точность и злободневность. Прежде всего, будучи ограниченным газетной полосой, автор не может писать пространно. Кроме того, в условиях высоких темпов современной жизни и весьма разнообразной во всех отношениях читательской аудитории именно краткие и «живые» новости пользуются массовым спросом. Поэтому журналисты стремятся к максимальному насыщению новостной информацией текстов небольшого объема; использование отрицательных высказываний и выражение иирреальной модальности в такой ситуации, несомненно, ограничены. В противном случае новости не только занимают чрезмерные площади газеты, но и кажутся малосодержательными и затянутыми, что неприемлемо для читателей.

В жизни современного общества газетные новости остаются важным источником информации, их авторитетность и достоверность по-прежнему высоки. Однако сообщение, наполненное большим количеством отрицаний или высказываний неопределенной, ирреальной модальности, неизбежно создает у читателей впечатление, что автор судит о предмете субъективо и априорно; читатели могут подвергать сомнению подлинность и объективность такого сообщения. В известном новостном сообщении, написанном Председателем Мао Цзэдуном («Наши 300 000 армий успешно переправились через реку Янцзы»), не более 220 слов, но в нем четко отражены этапы крупной военной операции Народно-освободительной армии. Это образец новостных сообщений, характеризующихся «краткостью, правдивостью, точностью и своевременностью» [Чэнь Цзидан 2011: 85]. Рассмотрим пример — текст 8.

«Мирная миссия — 2012» — активная фаза совместного антитеррористического учения стран Шанхайской организации сотрудничества. На севере Таджикистана на полигоне «Чорух-Дайрон» 14 июня проходит активная фаза совместного антитеррористического учения стран Шанхайской организации сотрудничества «Мирная миссия — 2012». В общей сложности задействовано свыше 2 тысяч военнослужащих подразделений сухопутных войск и более 500 единиц боевой техники и авиации. Кроме воинских контингентов в учении участвуют подразделения МЧС и внутренних войск МВД Таджикистана.

Согласно замыслу учения отрабатываются практические действия войск в четырех тактических эпизодах. Подразделения объединенной группировки войск осуществляют блокировку населенного пункта, занятого условным бандформированием, действиями специальных подразделений освобождают мирное население и уничтожают опорные пункты террористов огнем артиллерии и ударами авиации.

За ходом проведения учения наблюдают заместитель министра обороны России генерал армии Дмитрий Булгаков, министр обороны Казахстана Адильбек Джаксыбеков, министр обороны Таджикистана генерал-полковник Шерали Хайруллоев, министр обороны Киргизии генерал-майор Таалайбек Омуралиев и заместитель начальника Генштаба Народно-освободительной армии Китая генерал-полковник Ма Сяотянь [Красная звезда 06.12.2012].

Данное сообщение состоит из шести предложений. В начале текста, а именно в первой фразе, указываются место и время проведения совместного антитеррористического учения стран Шанхайской организации сотрудничества «Мирная миссия — 2012»; затем говорится об участниках, цели и плане учения, а также о военных руководителях, которые наблюдают за его проведением. В этом тексте используются только утвердительные повествовательные предложения. Текст полностью соответствует требованиям жанра новостного сообщения.

Новостные тексты различных типов принципиально нацелены на отражение фактов. В связи с этим в них обычно употребляются повествовательные предложения. эмоциональность, выражаемая утвердительными повествовательными предложениями, слабее эмоционального содержания предложений отрицательных, за исключением специального подчеркивания. Если в сообщении представлено большое количество отрицательных или ирреально-модальных высказываний, эмоциональная окраска дискурса оказывается яркой, эффектной, и в таком случае он не предназначается

для простого изложения фактов, а служит уже для комментирования или критики, поскольку носит эмоционально-оценочный характер. Газетные новости рассказывают о событиях, которые только что произошли или происходят в настоящее время, и средства массовой информации должны нести ответственность за точность и достоверность распространяемых ими новостных сообщений. Если в том или ином тексте используется слишком много отрицательных высказываний или высказываний с ирреальной модальностью, его достоверность в глазах читателей будет значительно снижена.

Кроме того, действия армии и других силовых структур связаны с политикой государства и не всегда могут носить абсолютно открытый характер, «военные» новости сообщают лишь то, что разрешено сообщить. Поскольку армия является важной составной частью государственной машины, при формировании состава и содержания «военных» новостей по сравнению с новостями других типов акцент делается прежде всего на их достоверности и авторитетности. В эмоциональном плане «военные» новости должны быть максимально сдержанными. По этим причинам обсуждаемые новостные сообщения состоят преимущественно из утвердительных повествовательных предложений.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Анализ текстового материала показал, что в «военных» новостях, опубликованных в российской газете «Красная звезда», положительная полярность преобладает над отрицательной, уровень которой крайне низок или даже равен нулю. Это получает отражение в стилистических особенностях новостных текстов. Основные характеристики стиля новостей обусловлены тем, что новостные сообщения отражают объективные факты, их формулировки должны быть краткими, ясными и информативно насыщенными. Следует избегать преувеличений и излишней эмоциональности в таком серьезном тексте, как текст «военных» новостей. Газетные «военные» новости являются весьма ответственным типом новостей, поэтому требования к их структуре, содержанию и форме высоки. В связи с важностью подготовки к военной борьбе автор, стоя на определенной позиции, должен четко выражать свои взгляды на то, что необходимо поддерживать, и на то, чему следует противостоять [Бай Юй 2006: 14].

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл. — М. : Наука, 1976.
2. Богуславский И. М. Модальность, сравнительность и отрицание // Русский язык в научном освещении. 2001. № 1.
3. Бондарко А. В. Функциональная грамматика. — Л. : Наука, 1984.
4. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова. — М. : Рус. яз., 1980. 352 с.
5. Лобанова Т. Н. Лингвистический анализ китайского политического медиадискурса по внешнеполитическим проблемам // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 4. С. 217—230.
6. Падучева Е. В. Генитив дополнения в отрицательном предложении // Вопросы языкознания. 2006. № 6. С. 21—41.
7. Плунгян В. А. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира. — М. : РГГУ, 2011.
8. Теория функциональной грамматики: темпоральность. Модальность / отв. ред. А. В. Бондарко. — Л. : Наука, 1990. 263 с.
9. Horn L. R. A natural history of negation. — Chicago : Univ. of Chicago pr., 1989.
10. Miestamo M. Standrard Negation. The Negation of the declarative verbal main clauses in a typoogical perspective // Empirical approaches to language typology. — Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 2005. Iss. 31.
11. Restan P. A. The objective case in negative clauses in Russian: the Genitive or the Accusative? // Scando-Slavica. 1960. No 6. P. 92—111.
12. 白玉. 英汉广播新闻语篇概念功能对比.延边大学硕士论文, 2006, 62 p. = Бай Юй. Сравнение понятийной функции англо-китайских радиовещательных новостных текстов : магистерская дис. / Янбяньский университет, 2006. 62 с.
13. 陈洁丹. 怎样让报纸新闻“短小鲜活”. 中国地市报人. 2011, (8) :85—86. = Чэнь Цзидан. Как сделать газетные новости «короткими и свежими» // Новости китайского города. 2011. № 8. С. 85—86.
14. 胡壮麟, 朱永生, 张德录. 系统功能语法概论.长沙: 湖南教育出版社, 1989, 247 p. = Ху Чжуанлинь, Чжу Юншэн, Чжан Дэлу. Введение в системную функциональную грамматику. — Чанша : Изд-во образования провинции Хунань, 1989. 247 с.
15. 吴贻翼. 现代俄语功能语法概要. 北京:北京大学出版社, 1991, 212 p. = У Ии. Краткий очерк современной русской функциональной грамматики. — Пекин : Изд-во Пекинского ун-та, 1991. 212 с.

Liu Lifen
Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China
ORCID ID: 0000-0002-0003-0723 ☑

☑ ***E-mail:*** *liulifen1993@163.com.*

On Polarity of the Russian Military News Discourse

ABSTRACT. *The study aims at revealing and description of the peculiar features of the Russian “military” news discourse from the point of view of the category of polarity. Polarity is a category of functional linguistics dealing with the sphere of conceptual function of the language. In the language, polarity is “a unity of the opposites” – affirmation and negation. The material under analysis included news articles from the paper “Krasnaya Zvezda” about the joint military exercis-*

es "Maritime Union 2012" and the counter terrorism joint military exercises of the Shanghai Cooperation Organization "Peaceful Mission 2012"; 10 news reports have been analyzed all in all (5 for each event). These military news texts have been analyzed using the theory of polarity. The analysis employs the statistical method. The analysis results show that: the polarity of the Russian news texts manifests itself mainly in the fact that affirmation predominates in them, negation is used extremely rarely or is not present at all, and the indicators of irreal modality are also low. This reflects the human psychology, and specifically its general positive orientation. The article may be useful for communicators belonging to different linguocultures, may help them better understand the interlocutor's intentions, and can be used by journalists to refine the news texts before publication. Newspaper military news texts need special attention on the part of the writer: first, their wording should be concise, clear and informative; second, the authors should avoid exaggeration and undesirable emotionality since they reflect the state policy in the sphere of preparation for potential warfare.

KEYWORDS: *newspaper news; polarity; news discourse; news; journalism; media linguistics; media discourse; media texts; mass media; military discourse.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Liu Lifen, Doctor of Philology, Professor of the Center for Translation and Interpretation Studies and the Faculty of the Russian Language at the Institute of European Languages and Cultures, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China.*

FOR CITATION: *Liu, Lifen.* On Polarity of the Russian Military News Discourse / Liu Lifen // Political Linguistics. — 2019. — No 6 (78). — P. 214-218. — DOI 10.26170/pl19-06-27.

REFERENCES

1. Arutyunova N. D. Sentence and its meaning. — Moscow : Science, 1976. [Predlozhenie i ego smysl. — M. : Nauka, 1976]. — (In Rus.)

2. Boguslavskiy I. M. Modality, Comparability and Denial // Russian Language in Scientific Lighting. 2001. No. 1. [Modal'nost', sravnitel'nost' i otritsanie // Russkiy yazyk v nauchnom osveshchenii. 2001. № 1]. — (In Rus.)

3. Bondarko A. V. Functional Grammar. — Leningrad : Science, 1984. [Funktsional'naya grammatika. — L. : Nauka, 1984]. — (In Rus.)

4. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. Theory of Word in Language and Countries Study. — Moscow : Rus. lang., 1980. 352 p. [Lingvostranovedcheskaya teoriya slova. — M. : Rus. yaz., 1980. 352 s.]. — (In Rus.)

5. Lobanova T. N. Linguistic analysis of the Chinese political media discourse on foreign policy topics // Bulletin of Moscow Region State University. 2018. No 4. P. 217—230 [Lingvisticheskiy analiz kitayskogo politicheskogo mediadiskursa po vneshnepoliticheskim problemam // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. 2018. № 4. S. 217—230]. — (In Rus.)

6. Paducheva E. V. Genitive of Object in a Negative Sentence // Problems of Linguistics. 2006. No. 6. P. 21–41. [Genitiv dopolneniya v otritsatel'nom predlozhenii // Voprosy yazykoznaniya. 2006. № 6. S. 21—41]. — (In Rus.)

7. Plungyan V. A. Introduction to Grammatical Semantics: Grammatical Meanings and Grammatical Systems of World Languages. — Moscow : RSUH, 2011. [Vvedenie v grammaticheskuyu semantiku: grammaticheskie znacheniya i grammaticheskie sistemy yazykov mira. — M. : RGGU, 2011]. — (In Rus.)

8. Theory of Functional Grammar: Temporality. Modality / Resp. ed. A. V. Bondarko. — Leningrad : Nauka, 1990. 263 p. [Teoriya funktsional'noy grammatiki: temporal'nost'. Modal'nost' / otv. red. A. V. Bondarko. — L. : Nauka, 1990. 263 s.]. — (In Rus.)

9. Horn L. R. A natural history of negation. — Chicago : Univ. of Chicago pr., 1989.

10. Miestamo M. Standrard Negation. The Negation of the declarative verbal main clauses in a typoogical perspective // Empirical approaches to language typology. — Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 2005. Iss. 31.

11. Restan P. A. The objective case in negative clauses in Russian: the Genitive or the Accusative? // Scando-Slavica. 1960. No 6. P. 92—111.

12. Bai Yu. Contrast of Conceptual Functions between English and Chinese Radio News Texts : Master's thesis. — Yanbian University, 2006. 62 p. — (In Chinese)

13. Chen Jiedan. How to Make Newspaper News "Short and Lively" // China's Local and Municipal Newspapers. 2011. No.8. P. 85—86. — (In Chinese)

14. Hu Zhuanglin, Zhu Yongsheng, Zhang Delu. Introduction to Systemic Functional Grammar. − Changsha : Hunan Education Pr., 1989. 247 p. — (In Chinese)

15. Wu Yiyi. An Overview of Modern Russian Functional Grammar. — Beijing : Beijing Univ. Pr., 1991. 212 p. — (In Chinese)